

Бадр Н. Мохаммади, канд. филол. наук, доц.
Университет Пайаме Нур, Иран

КОМПАРАТИВИСТСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ КОНЦЕПЦИИ РОДИНЫ И СВОБОДЫ В ПОЭЗИИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО И МАЛЕКОШ-ШОАРА БАХАРА

В статье представлен сравнительный анализ гимнов двух титанов украинской и персидской литературы – Тараса Шевченко и Малекош-Шоара Бахара. Исследованы концепции родины и свободы в их поэзии, а также определены схожие качества в творчестве двух поэтов: патриотичность, неутомимость, бесстрашность, непоколебимость силы духа, наличие академического образования.

Ключевые слова: компаративистика, Тарас Шевченко, Малекош-Шоара Бахар, поэзия, родина, свобода.

Тарас Шевченко и Малекош-Шоара Бахар являются украинским и персидским поэтами XIX и XX века соответственно, которые творили, находясь в тяжелых жизненных обстоятельствах, под гнетом авторитарных правителей и которых объединяют темы родины и свободы.

Данные о жизни и творчестве Тараса Шевченко:

Тарас Григорович Шевченко родился 9 марта 1814 г. в семье крепостного крестьянина в селе Моринцы, Звенигородский уезд (Киевская губерния). В ранние годы Т. Шевченко осиротел и посему остался прислуживать при дворе помещика Энгельгардта. Тараса Шевченко особо интересовала живопись, страсть к которой не утихала в течение многих лет и заставляла его упорно трудиться и пылать любовью к искусству, возвращая кротость и молчаливость в духе юноши. Энгельгардт, увидев способности Шевченко к живописи, пытался способствовать развитию таланта юноши, организовывая уроки у знатных мастеров своего дела. В 1840 году несмотря на заметные успехи, Шевченко открыл в себе еще и талант к поэзии, вскоре ему удалось окончить Академию искусств в 1844 году, после чего Шевченко занялся политической деятельностью проповедуя идеи свободы. Спустя некоторое время, обвиняемый в антигосударственной деятельности, он был арестован и сослан в ссылку военного

округа Оренбург с запретом писать картины и творить стихи. В возрасте 47 лет в 1861 году Тарас Шевченко ушел из жизни.

В последние дни своей жизни Тарас Шевченко написал стихотворение "Чи не покинуть нам, небого" [Чарусаи 2013]. Т. Шевченко является автором множества поэтических и прозаических произведений, писем, дневников, пьес на украинском и русском языках. Важным этапом в жизни Шевченко было создание сборника "Кобзарь", который ознаменовал начало современной украинской литературы, а сам сборник был переведен на различные языки. "Кобзарь" посвящен прошлому украинского народа, их борьбе за независимость и свободу. В последние годы своего творчества Шевченко часто использовал сюжеты из Библии, классической литературы, но несмотря на это все его стихи и гимны пропитаны темой патриотизма. Поэзия Тараса Шевченко характеризуется особой грустью и пессимизмом, что есть прямым отображением жизни и жестокой судьбы поэта, о чем свидетельствуют его поэмы "Неофит", "Юродивый", "Мария", "Невольник". Далее приведены строчки из краткого стихотворения, которые демонстрирует горе и одиночество Шевченко: "Как увижу.... В деревне маленького мальчика / Ну как будто оторвался он от ветки, Один-одиношенек, в тряпье, Сидит себе под забором, Так кажется мне, что это я, Что это и есть моя Молодость".

Сюжеты из Псалтыря Ветхого Завета Шевченко мастерски включил в строчки своей поэзии, отобразив политическую картину того времени. Вскоре поэт написал еще один сборник "Три лета", в собрание которого вошло самое известное стихотворение "Завещание", которое является заключающим в упомянутом сборнике. Это стихотворение переведено более чем на 60 языков мира [Бакери и Бочарникова 2011, с. 67]. Т. Шевченко использовал чистый литературный язык, а посему главной задачей поэта было заставить общественность принять украинский язык как язык современной литературы.

Концепции революции и человечности притягивали внимание многочисленной аудитории как украинской, так и мировой. Стихотворения Шевченко переведены на чешский, польский, русский, немецкий языки, а за последнее десятилетие XX века стихотворение "Кобзарь" переведено на 20 языков мира.

Тем не менее доминирование тирании, бремена людей XIX века не считались приемлемыми темами, а скорее даже запрещенными, но несмотря на это они присутствовали в творчестве Шевченко. Поэт является патриотом своей родины, а в своем стихотворении он завещает быть похороненным на родной земле:

Талант и мастерство Шевченко ярко выражены и в стихах "Садок вишнёвый возле хаты", "Звезда моя вечерняя", "Тарасова ночь", поэме "Гайдамаки" и "Сон". В политической сатире "Сон" встречаются такие строчки:

*Чи Бог бачить із-за хмари
Наші сльози, горе?
Може, й бачить, та помага,
Як і оті гори
Предковичні, що політі
Кровію людською!..
Душе моя убогая!
Лишенько з тобою.
Уп'ємося отрутою,
В кризі ляжем спати,
Пошлем думу аж до Бога,
Його розпитати, /269/
Чи довго ще на сім світі
Катам панувати??
Лети ж, моя думо, моя люта муко,
Забери з собою всі лиха, всі зла.*

Также в поэме "И мертвым и живым и нерожденным землякам моим на Украине и не на Украине сущим, мое дружеское послание" Тарас Шевченко пишет:

*Опомнитесь! Спohватитесь,
Нелюди, юроды!
Поглядите на рай тихий,
На мать Украину,
Полюбите чистым сердцем
И ее руины!
Сбросьте цепи, станьте снова братьями,
А где-то на чужбине
Не ищите*

*Того, чего нету
И на небе, а не только
Что на чужом поле.
В своем доме – своя правда,
И сила, и воля.
Другой нигде нет Украины,
Нигде другого нет Днепра.
А вы? Вы рветесь на чужбину
Искать великого добра,
Добра святого. Воли! Воли!*

"Анализ поэзии Шевченко подтверждает тот факт, что концепция свободы в мировоззрении автора стоит в прямой зависимости от моральных ценностей, таких как вера в Бога, добро, справедливость, истина, любовь. Феномен свободы имеет масштабное проявление в творчестве украинского поэта. Цель стихотворений Тараса Шевченко заключается в пробуждении народа и стимулировании его к борьбе за собственную волю. Таким образом концепция свободы на первом этапе обозначает отсутствие широкого спектра ограничений, а на втором – социальная, национальная и физическая свободы. Третий этап включает моральную и духовную независимость и наконец – свобода как философское понятие эстетической независимости. Одним из важнейших аспектов, которые повлияли на философию Шевченко является вера в Бога и именно вера поэта характеризует все события из его жизни. Формирование понятия свободы для Шевченко базируется на культурных и исторических традициях. Иными словами, определенное влияние на творчество Тараса Шевченко оказали Украина, мир, идеи философии романтизма, учение Григория Сковороды, а также истории из Библии" [Шкарабалюк 2010].

В стихотворении "Считаю в неволе дни и ночи..." светило украинской литературы выражает свою грусть по родине и в то же время ностальгирует о ней. Перечисляя красоты Украины в упомянутом стихотворении Тарас Шевченко еще раз обращается к Богу с просьбой увидеть свою страну еще бы раз, иль хоть посетить могилы Украины. Шевченко говорит о том, что коль бы хоть слезы его достигли желаемой цели, Украины родной, из-за которой, находясь в тюрьме, так печалится поэт.

Биография иранского поэта Малекош-Шоара Бахара:

В декабре 1886 года в городе Мешхед был рожден известный иранский поэт Малекош-Шоара Бахар. Он был сыном Мохаммеда Казема Сабури – официального придворного поэта в провинции Кодс Резави. Мать Малекош-Шоара Бахара была религиозной женщиной из грузинской семьи [Азими 2008, с. 27]. Сам Бахар утверждает: "Начиная с возраста четырех лет я посещал занятия, что и помогло мне изучить хорошо Коран и выучить персидский язык. Просматривались задатки к искусству, а именно живописи и поэзии. Под руководством отца по выходным изучал Шахнаме в возрасте семи лет, а после прохождения курса исследования Шахнаме смог сочинить собственные стихотворения, используя тот же метр, что и в Шахнаме. Это вызвало восхищение у отца [Бахар 1989]. В последствии смерти отца в возрасте 18 лет Малекош-Шоара Бахар написал касиду и переехал в Тегеран. Вскоре им было унаследовано титул "Царя поэтов" ("Малекош-Шоара") провинции Кодс Резави" [Бахар 1989, с. 3].

Когда Малекош-Шоара Бахару было 20 лет, он присоединился к движению конституционалистов. Этот поступок, исходя из чувства ответственности за семью, считается примером самопожертвы и демонстрирует необыкновенную смелость поэта. Это значило что он поставил безопасность себя и своей семьи на рожон, отдавши себя на борьбу за свободу и независимость [Эрфани 1956, с. 50].

Был членом поэтической организации "Саадат Машхад", которая помогла развить талант к поэзии и политической борьбе, это помогло Бахару написать ряд стихотворений о родине. По своей сути стихи Бахара отображают мысли и переживания народа, желание свободы [Йагма 1954, с. 58]. С помощью других революционеров ему удалось тайно опубликовать газету Хорасан, в которой поэт разместил собственные стихи о свободе. В 1946 году был написан самый известный стих Малекош-Шоара Бахара с призывом бороться против тирании:

*И пусть говорить о свободе в Иране незаконно
Судьба Ирана в руках Бога
Ворование проповеданное в Шахнаме есть отображением
веры в Бога
Судьба Ирана в руках Бога [Бахар 1989, с. 141].*

В 1928 году в связи с политической изоляцией, поэт был вынужден не покидать дом. Большую часть времени он проводил за чтением, беседами, исследованиями в области литературы и истории. Это было полезным занятием для усовершенствования знаний в различных сферах [Эрфани 1956, с. 96].

Малекош-Шоара Бахар о себе писал следующее: "Департамент культуры приглашал меня преподавать историю персидской литературы в Педагогической школе ("دارالمعلمين عالی"), где готовили бакалавров по данной специальности. Я был наставником молодежи того времени. Я читал лекции о доисламской литературе, а в качестве награждения за свои усилия, к концу года меня посадили в тюрьму" [там же: 17].

В феврале 1945 г. при премьер-министре Ирана Кавам ас-Салтане, был удостоен работать при Министерстве культуры, однако вскоре отношения поэта и политического деятеля зашли в тупик и вскоре исчерпали себя.

Малекош-Шоара Бахар в пяти созывах Меджлиса был избран в качестве депутата, а также возглавлял Демократическую фракцию Ирана [Бахар 1989, часть 17–18].

Болезнь и смерть Малекош-Шоара Бахара:

Заболев туберкулезом, для лечения был отправлен в Европу, однако болезнь взяла своё и вскоре поэт умер. [Бахар 1989, часть 19].

Поэтический стиль и творческое наследие Малекош-Шоара Бахара:

Малекош-Шоара Бахар считал что нужно использовать древние поэтические формы. Новым в стихотворениях должны быть идеи и мысли. Профессор Заринкуб пишет следующее: "Малекош-Шоара Бахар – это поэт использующий касиду, творит в эпическом жанре. Достоинно отметить его касиды, которые являются яркими поэтическими произведениями. Его касиды характеризуются особой мелодикой, перекликаются с древними стихотворениями" [Заринкуб 1997, с. 376].

Малек ош-Шоара Бахар писал также киты, маснави, газели, однако касиды поэта по истине считаются отображением мастерства поэта.

Авторству Малекош-Шоара Бахара принадлежит огромное количество трудов. Его публикации включают исследования

о литературных стилях (в трех томах), историю политических партий Ирана, грамматику персидского языка и сборники стихов. Также он написал такие книги: "История Систана", "Mojmalal-Tawarikhwaal-Qasas" и другие, а также Малекеш-Шоара Бахар издал книгу комментариев к трактатам Рудаки. Кроме этого он перевел дидактические книги, в которых описана была жизнь Мани и его философия равенства.

Бахар и его любовь к родине:

Страдания о родине угнетают его душу, с которой он себя и отождествляет:

*О, страна моя Иран, о, родина моя
Моя душа и тело связанные с тобою воедино
Те все боли и скорби, что ты претерпела в одиночку
Раз нет у тебя нет плен, у меня есть саван*

[там же: том 1, с. 208].

Шафии Кадкани в своем панегирике на честь Малекеш-Шоара Бахара пишет: "Малекеш-Шоара Бахар – это славный пример нашей родины. Если бы мы смогли из его творчества выудить две огромные рыбы, то первой была бы родина, а второй – свобода" [Шафии Кадкани 2011, с. 22].

Малекеш-Шоара Бахар в своих стихах говорит:

*Как жаль что молодость прошла
А на смену пришла старость и беспомощность
Молодость я сполна отдал родине.
Как жаль, что всё еще молод, а судьба родины не в моей власти.*

[Бахар 1989, с. 103]

В следующих строчках можно усмотреть концепцию свободы Малекеш-Шоара Бахара:

داغ مرا تازه تر کن	مرغ سحر ناله سر کن
بر شکن و زیر و زبر کن	ز آن شرر بار این قفس را
نغمه آزادی نوع بشر سرا	بلبل پر بسته ز کنج قفس در آ

[همان: 13-1312]

В основу множества касид Малекеш-Шоара Бахар заложил идеи, звучащие в Коране, поскольку сам Бог проповедовал о свободе:

*Тот, кто заложил основы религии
И сделал свод правил
Тот разрушил смысл Корана
И предал на мучение душу пророка
Ведь решения в Коране и так ясны
Врагом кто станет – будет посрамлен
Ключ к нашей свободы
Лежит спрятан в Коране [там же: том 2, с. 955].*

В ином рубаи поэт обращает внимание на то, что ни за какую цену не готов продать свободу и обменять её на рабство и неволю:

*Мы пьем вино славы и великолепия
Бьемся из-за всех сил на пути к интеллигенции
И, когда стоим на грани кровопролития,
Мы не обменяем свободу на рабство [там же, с. 977].*

Свободолюбивый поэт Ирана и борец за независимость и волю украинского народа имеют много общих тем, так как их двигало чувство безмерной любви к родине, а их патриотичность и национализм были призваны побудить народы к борьбе за свое будущее, за свободу физическую и духовную.

Общие черты творчества Малекеш-Шоара Бахара и Тараса Шевченко:

1. Оба поэта представляют собой истинных носителей традиций и культуры своего народа.

2. Они писали сатиру в ответ на тоталитарный режим. Их вклад ценен, поскольку способствовал побуждению народов бороться за свою свободу и волю.

3. Шевченко черпал вдохновение из Библии, что воздействовало на формирование также его философии. Малекеш-Шоара Бахар прибегал к Корану как источнику необходимому для творчества.

4. Оба поэта на протяжении своей жизни были связаны с политической деятельностью и посему главным дискурсом их стихотворений является тема свободы.

5. Им пришлось претерпеть заключение, изоляцию в ответ на их благое чувство любви к родине.

6. Поэты обладали высшим образованием и их труды считаются достоянием нации.

7. Оба поэта имели точное представление как можно добиться свободы для своего народа.

8. Идеи и творчество Тараса Шевченко и Малекеш-Шоара Бахара отображают дух и настрой народа.

Выводы:

Литература по своей сути является зеркалом, которое отображает эмоциональную картину чувствований народа на протяжении всей его истории. Родина и свобода олицетворяют одновременно различные понятия, которые и отображают эти термины. Исходя из разнообразия понятий, можно выстроить определенную классификацию, подкрепленную наглядными примерами из творчества поэтов.

Творчество Тараса Шевченко и Малекеш-Шоара Бахара репрезентируют чувство большой любви и верности своей родине. Персидский поэт оставил после себя множество касид, газелей, кита, которые характеризуются своеобразной манерой речи, неповторимым стилем. Шевченко также в свою очередь используя поэмы и стихи обращается к народу и призывает их бороться и хранить суверенитет собственной родины, и защищать право на свободу.

Исследование творчества упомянутых поэтов позволило определить их схожие качества: патриотичность, неутомимость, бесстрашность, непоколебимость силы духа, а также наличие академического образования. В общественной жизни их проникновенные слова и гимны об освобождении способствовали к пробуждению народа. Несмотря на это Тарас Шевченко и Малекеш-Шоара Бахар были вынуждены обречь себя на изгнание, пережили тюремное заключение, но вместе с тем ни на минуту не позволили сдаться перед натиском авторитарных держав. Строчки их творчества поэтов пропитаны мотивами патриотичности и борьбы за свободу.

В то время, когда поэты восхищаются своими странами, их выражения являют собой истинное мастерство восторгаться своей землей и народом. Предметом исследования служат также философия и идеи самих поэтов, а их талант к живописи является еще одним фактом достойным внимания, так как обладая таким даром они смогли с особой точностью передать картину жизни народа через слово.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азими М. – 2008. – من زبان وطن خویشم، انتشارات سخن، میلاد، 1387 ش.
2. Бакери Б., Бочарникова А. – 2011. چون به 1390، چشمانت می نگرم، ثالث، چاپ اول، تهران.
3. Бахар М. – 1989. مصحح دکتر مهرداد بهار، تهران، ناشر. 1368 ش، دیوان، محمد تقی، 1368 ش، دیوان، مصحح دکتر مهرداد بهار، تهران، ناشر. 1989.
4. Джаханшири А. – آرزو : جهانشیری، www.irafta.com
5. Заринкуб А. – 1997. انتشارات. تهران، با کاروان حله، 1376 ش، زرین کوب، عبدالحسین، 1376 ش، با کاروان حله، تهران، انتشارات. 1997.
6. Зафари В. – 2001. 1380، حبیبی در ادب فارسی، چاپ اول، امیر کبیر، علمی، چاپ دهم. 2001.
7. Мехрлова К. – 2007. ملك الشعراى بهار و تاراس شفچنکو، سخن. 2007.
8. Чарусаи А. – 2013. – مردی از تبار دیروز اوکراین، موسسه مطالعات ایران اوراسیا، 2013.
9. Шафии Кадкани М. محمد رضا، تقلید قدما از مفهوم وطن، الفبا سال سوم، شماره 2، 2001.
10. Эрфани Х. А. – 1956. شرح احوال و آثار ملك الشعرا. 1956.
11. Ёагма – 1954. – بیغما، مجله، شماره 2، 3، سال پنجم، چاپ تهران، 1333 ش.
12. Shkrabalyuk A.A. Phenomenon of freedom in creative works of Taras Shevchenko. – Kyiv: Institute of Literature of the National Academy of Sciences of Ukraine. – 2010.

Стаття надійшла до редакції 23.04.15

Бадр Н. Мохаммаді، канд. філол. наук, доц.
Університет Пайама Нур, Іран

Компаративіське дослідження концепції батьківщини та свободи в поезії Тараса Шевченка і Малекеш-Шоара Бахара

Представлено порівняльний аналіз гімнів двох титанів української та перської літератур – Тараса Шевченка і Малекеш-Шоара Бахара. Досліджені концепції батьківщини та свободи в їхній поезії, а також визначені спільні якості у творчості двох поетів: патріотичність, невтомність, сміливість, незламність духу, наявність академічної освіти.

Ключові слова: компаративістика, Тарас Шевченко, Малекеш-Шоара Бахар, поезія, батьківщина, свобода.

Badr N. Mohammadi, Ph.D
Payam Noor University, Iran

Comparative study on the concepts homeland and freedom in poetry Taras Shevchenko and Malekosh-Shoara Bahar

This article presents a comparative analysis of hymns of the two titans of Ukrainian and Persian literature – Taras Shevchenko and Malekosh-Shoara Bahar. The concept of homeland and

freedom in their poetry is explored, as well as similar qualities in the works of two poets such as: patriotism, tireless, fearless, steadfast fortitude, availability of academic education are identified.

Keywords: comparative, Taras Shevchenko, Malekosh-Shoara Bahar, poetry, homeland, freedom.

УДК 821.531 "19/20"

А. О. Налімова, асист.

Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка

КОРЕЙСЬКА ХУДОЖНЯ ФАНТАСТИКА ХХІ ст.

Стаття присвячена сучасним корейським прозовим творам, що містять елементи фантастики. Виокремлено основні риси фантастичної літератури сучасності на матеріалі творів корейських письменників ХХІ ст. У статті автор пропонує власний погляд на трактування фантастичних елементів у літературних творах.

Ключові слова: *художня фантастика, сучасна література Республіки Корея, фантастичне.*

Протягом ХХ століття у світовому літературознавстві велися дискусії стосовно художньої фантастики, а також вивчалися головні риси фантастичної літератури. Однак єдиного тлумачення терміна *фантастика* не існує, оскільки погляди вчених, критиків і письменників іноді кардинально відрізняються. Фантастична література Кореї (환상문학) має низку принципових відмінностей від, наприклад, європейської чи американської, оскільки розвиватися цей жанр, як окремий літературний напрям почав зовсім недавно. Через це, як на нашу думку, виникла необхідність глибшого дослідження корейських фантастичних літературних творів, виокремлення їх особливих рис – саме цим і визначається **актуальність** дослідження.

Мета наукового дослідження – встановити на матеріалі фантастичних творів ХХІ ст. основні ознаки корейського жанру фантастики, а також проаналізувати тематику та образність відповідних літературних творів як відбиток соціальних змін, що відбулися у корейському суспільстві.

Існують різноманітні підходи до потрактування поняття *художня фантастика*. Протягом довгого періоду вважалося, що фантастика – це особливий художній метод (Р. Нудельман,